

Carta - Dirección

Griego

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Formato de dirección de EE.UU.:

Nombre de la empresa, Nombre del destinatario, Nombre de calle o avenida + Número de local, Colonia, Código postal + Estado, Ciudad.

Polaco

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Formato de dirección de España:

Nombre de la empresa, Nombre del destinatario, Nombre de calle o avenida + Número de local, Código postal + Ciudad (Provincia)

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Formato de dirección de Argentina:

Nombre de la empresa, Nombre del destinatario, Nombre de calle o avenida + Número de local, Código postal + Ciudad, Provincia

The Managing Director
Fightstar Corporation
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Formato de dirección de Australia:

destinatario, nombre de la compañía, número + calle, provincia, población/ciudad + código postal.

Ms. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Miss L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Formato de dirección de Nueva Zelanda:

destinatario, nombre de la compañía, número + calle, suburbio/carretera, apartado postal, población/ciudad + código postal.

Müller & Sohn GmbH
Herrn Peter Müller
Falkenstraße 28
20140 Hamburg
Deutschland

Mirosław Zdaniuk
Okonel Sp. z.o.o.
ul. Złota 3
00-115 Warszawa

Formato de dirección estándar:

nombre de la compañía, destinatario, calle + número, población, código postal + región/estado

Carta - Encabezamiento e introducción

Griego

Αξιότιμε κύριε Πρόεδρε,

Muy formal, el destinatario recibe un título especial que debe ser usado junto a su nombre o sustituyéndolo

Polaco

Szanowny Panie Prezydencie,

Αγαπητέ κύριε,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

Szanowny Panie,

Αγαπητή κυρία,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

Szanowna Pani,

Αγαπητέ κύριε/κύρια,

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

Szanowni Państwo,

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

Szanowni Państwo,

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

Szanowni Państwo,

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

Szanowny Panie,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

Szanowna Pani,

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

Szanowna Pani,

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

Szanowna Pani,

Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente.

Szanowny Panie,

Αγαπητέ Ιωάννη,

Informal, si se es amigo del destinatario, poco común.

Drogi Tomaszu,

Σας γράφουμε σχετικά με...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Piszemy do Państwa w sprawie...

Σας γράφουμε αναφορικά με...

Formal, en nombre de toda la compañía.

Piszemy do Państwa w związku z...

Σχετικά με...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

W nawiązaniu do...

Αναφορικά με...

Formal, introducción haciendo referencia a algo ya conocido o que se ha visto en la compañía a contactar.

Nawiązując do...

Σας γράφω για να ζητήσω πληροφορίες σχετικά με...

Menos formal, introducción en tu nombre en representación de la compañía

Piszę do Państwa z zapytaniem o...

Σας γράφω για λογαριασμό του/της...

Formal, al escribir en nombre de otro

W imieniu Pana Michalaka, piszę do Państwa...

Η εταιρεία σας μας συνεστήθει ιδιαιτέρως από...

Formal, introducción educada

Pańska firma została nam wysoce polecona/rekomendowana przez...

Carta - Cuerpo

Griego

Polaco

Θα ήταν δυνατόν... Solicitud formal, tentativo	Czy miałby Pan coś przeciwko...
Θα είχατε την καλοσύνη να... Solicitud formal, tentativo	Czy byłby Pan tak uprzejmy...
Θα το εκτιμούσα πάρα πολύ αν... Solicitud formal, tentativo	Byłbym zobowiązany, gdyby...
Θα το εκτιμούσαμε αν θα μπορούσατε να μας στείλετε πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με... Solicitud formal, muy educado	Bylibyśmy wdzięczni, gdyby mógł Pan przesłać nam więcej informacji na temat...
Θα σας ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε... Solicitud formal, muy educado	Byłbym wdzięczny, gdyby Pan zechciał...
Θα μπορούσατε να μου στείλετε... Solicitud formal, educado	Czy mógłby mi Pan przesłać...
Μας ενδιαφέρει να αποκτήσουμε... Solicitud formal, educado	Jesteśmy zainteresowani nabyciem/otrzymaniem...
Θα ήθελα να σας ρωτήσω αν... Solicitud formal, educado	Chciałbym zapytać, czy...
Μπορείτε να μου προτείνετε... Solicitud formal, directo	Czy mógłby mi Pan polecić...
Θα είχατε την καλοσύνη να μου στείλετε... Solicitud formal, directo	Prosiłbym o przesłanie mi...
Σας ζητείται επείγοντως να... Solicitud formal, muy directo	Proszę o pilne...
Θα ήμασταν ευγνώμονες αν... Solicitud formal, educado, en nombre de la compañía	Będziemy wdzięczni, jeśli...

Ποια είναι η τρέχουσα τιμή καταλόγου σας για...
Solicitud formal y específica, directo

Jaka jest Pańska obecna cena za...

Μας ενδιαφέρει... και θα θέλαμε να μάθουμε...
Petición formal, directo

Jesteśmy zainteresowani...i chcielibyśmy się dowiedzieć...

Καταλαβαίνουμε από τη διαφήμισή σας ότι παράγετε...
Petición formal, directo

Z reklamy wnioskujemy, że produkują Państwo...

Η πρόθεσή μας είναι να...
Declaración de intención formal, directo

Mamy zamiar/Nosimy się z zamiarem...

Έχουμε εξετάσει προσεκτικά την πρότασή σας και...
Formal, que lleva a una decisión en relación a un acuerdo de negocios

Dokładnie przeanalizowaliśmy Państwa propozycję i...

Με λύπη μας, σας πληροφορούμε ότι,...
Formal, rechazo de un acuerdo de negocios o falta de interés en una oferta

Z przykrością informujemy, że...

Carta - Cierre

Griego

Για περισσότερες πληροφορίες, είμαστε στη διάθεσή σας.
Formal, muy educado

Polaco

Jeżeli potrzebuje Pan dodatkowej pomocy, proszę się ze mną kontaktować.

Παρακαλώ ενημερώστε μας αν μπορούμε να προσφέρουμε περαιτέρω βοήθεια.
Formal, muy educado

W razie jakiegokolwiek potrzeby, proszę się ze mną kontaktować.

Σας ευχαριστούμε εκ των προτέρων...
Formal, muy educado

Z góry dziękuję...

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.
Formal, muy educado

Jeżeli potrzebuje Pan jakichkolwiek dodatkowych informacji, proszę się ze mną kontaktować.

Θα ήμουν ευγνώμων αν θα μπορούσατε να εξετάσετε αυτό το θέμα το συντομότερο δυνατό.

Formal, muy educado

Będę bardzo wdzięczny za zapoznanie się ze sprawą tak szybko, jak to możliwe.

Παρακαλώ απαντήστε το συντομότερο δυνατόν, διότι...

Formal, educado

Będę wdzięczny za szybką odpowiedź, ponieważ...

Αν επιθυμείτε περαιτέρω πληροφορίες, μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μου.

Formal, educado

Jeżeli potrzebuje Pan jakichkolwiek dodatkowych informacji, proszę o kontakt.

Ανυπομονώ να συνεργαστώ μαζί σας.

Formal, educado

Liczę na możliwość rozpoczęcia współpracy.

Ευχαριστώ για τη βοήθεια σας σε αυτό το θέμα.

Formal, educado

Dziękuję za Pańską pomoc w tej sprawie.

Προσβλέπω στη συζήτηση αυτού του θέματος μαζί σας.

Formal, directo

Liczę na możliwość omówienia sprawy podczas spotkania.

Εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες...

Formal, directo

Jeżeli potrzebuje Pan dodatkowych informacji...

Σας εκτιμούμε ως πελάτη.

Formal, directo

Doceniamy Państwa pracę.

Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου. Ο αριθμός τηλεφώνου μου είναι...

Formal, muy directo

Proszę o kontakt - mój numer telefonu to...

Ελπίζω να ακούσω από σας σύντομα.

Menos formal, educado

Czekam na Pana odpowiedź.

Με φιλικούς χαιρετισμούς,

Formal, nombre del destinatario desconocido

Z wyrazami szacunku,

Μετά τιμής,

Formal, muy usado, destinatario conocido

Z wyrazami szacunku/Z pozdrowieniami,

Με εκτίμηση,

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Z poważaniem,

Θερμοί χαιρετισμοί,

Informal, entre socios de negocios que se tutean

Pozdrawiam serdecznie,

Χαιρετισμοί,

Informal, entre socios de negocios que trabajan juntos a menudo

Pozdrawiam,